



ZHANG LEHUA

THE INTERPRETER WHO INTERRUPTS

G A L E R I E
ENRICO NAVARRA

T: +33 (0)1 45 61 91 91
F: +33 (0)1 45 61 03 23
presse@enriconavarra.com

G A L E R I E
75 FAUBOURG

tel. +33 (0)1 44 51 75 75
fax +33 (0)1 49 24 91 57
info@75faubourg.com

75, rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris, France

**ZHANG LEHUA / L'INTERPRETE QUI INTERROMPT, UNE EXPOSITION PROPOSÉE PAR MIAN MIAN
DU 8 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2015, GALERIES ENRICO NAVARRA ET 75 FAUBOURG**



Zhang Lehua est né à Shanghai en 1985, où il vit et travaille.

Diplômé en 2004 de la Huashan Art School, il a ensuite été diplômé en 2008 du département nouveaux médias de la China Academy of Art de Hangzhou.

Son œuvre intègre la vidéo, les installations, la performance, la photographie et plus récemment la peinture.

Il est également membre de Double Fly (Shuang Fei), un collectif d'artistes des nouveaux médias créé en 2008 qui intervient à Shanghai, Hangzhou et Beijing.

Ces dernières expositions personnelles ont eu lieu en Chine: Black-Bone Chicken (2009, C5 Art Center, Beijing), Love in a Golden Bowl: Zhang Lehua Solo Exhibition (2013 Art Plus, Shanghai) et The World's Longing for Lushan (2013, Vanguard Gallery, Shanghai).



Mian Mian vit à Shanghai où elle est écrivaine, curatrice, productrice d'événements artistiques, et réalisatrice. Ses livres ont été publiés en 16 langues et sont vendues à travers le monde.

Les événements artistiques qu'elle organise ou produit régulièrement à Shanghai ressemblent en un sens à ses livres et abordent souvent les mêmes sujets: les comportements communautaires, la musique électronique ou rock, sur un fond de transformation politique, économique et sociale rapide et même parfois violente en Chine. Mian Mian utilise l'art pour faciliter et encourager les échanges.

Le travail et la vie de Mian Mian influencent les jeunes générations de Chinois nés dans les années 70 ou 80 qui apprécient son authenticité et son honnêteté notamment quand elle dresse un portrait sans concession de la jeunesse à Shanghai dont elle est peu à peu devenue une des icônes.



ZHANG LEHUA

THE INTERPRETER WHO INTERRUPTS

G A L E R I E
ENRICO NAVARRA

T: +33 (0)1 45 61 91 91
F: +33 (0)1 45 61 03 23
presse@enriconavarra.com

G A L E R I E
75 FAUBOURG

tel. +33 (0)1 44 51 75 75
fax +33 (0)1 49 24 91 57
info@75faubourg.com

75, rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris, France

ZHANG LEHUA / L'INTERPRETE QUI INTERROMPT, UNE EXPOSITION PROPOSÉE PAR MIAN MIAN DU 8 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2015, GALERIES ENRICO NAVARRA ET 75 FAUBOURG



Zhang Lehua

Mes travaux récents s'articulent autour de la peinture, un support que je trouve très riche. J'utilise toujours l'« observation », l'« expérience » et la « description » en tant que base de l'action – mais de façon plutôt ironique, en « interprétant » les scènes du réel que nous voyons et en tentant un peu cruellement de produire des spécimens à partir de cela.

Zhang Lehua



Mian Mian

Zhang Lehua est l'incarnation ultime, de cette jeune génération d'artistes, née dans les années 80 à Shanghai, ayant grandi dans la ville sans jamais la quitter. Elle est un mélange de talent, de nihilisme, de vide, de dureté, d'innocence et de chaleur.

A ses débuts Zhang Lehua pensait qu'il était honteux d'être un « bon peintre » et « un bon étudiant » ; il s'est efforcé de détourner les règles pré-établies et s'est appliqué à les contourner pour mieux les éviter.

A chaque fois que j'ai voulu le bousculer, j'ai toujours saisi ce qui le troublait : avec son sérieux habituel, il interprète et détourne toutes sortes d'informations, générant alors des difficultés de communication, d'auto-dérision et d'auto-destruction. Je ne sais pas s'il est né ainsi meurtri ou si la vie s'en est chargée. Il doute des valeurs de l'éducation et de l'art, mais je n'ai pour ma part jamais hésité à penser qu'il est un artiste important. Zhang Lehua est un « spéléologue » explorant grotte après grotte. Quand il en sortira, nous attendrons avec impatience sa prochaine expérience.

Mian Mian



**ZHANG LEHUA / L'INTERPRETE QUI INTERROMPT, UNE EXPOSITION PROPOSÉE PAR MIAN MIAN
DU 8 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2015, GALERIES ENRICO NAVARRA ET 75 FAUBOURG**

Teenage Demo

La série Teenage Demo est un exercice de dessin à la forme nostalgique et pop. Pour moi, le sens se trouve dans le processus de création en soi, et dans le plaisir qui émerge spontanément entre la sélection des légendes et l'expression des images. Pendant la période où je créais ces « tableaux de propagande », j'ai tourné deux vidéos, Shout Painting et Facebook Demo, qui abordent le monde entier en plaisantant et en prenant la peinture comme excuse.



The Knowledge & Observation of The Marriage Between Astronauts and Proletariat's Offspring, 2014
Acrylique sur toile de lin
80 x 110 cm

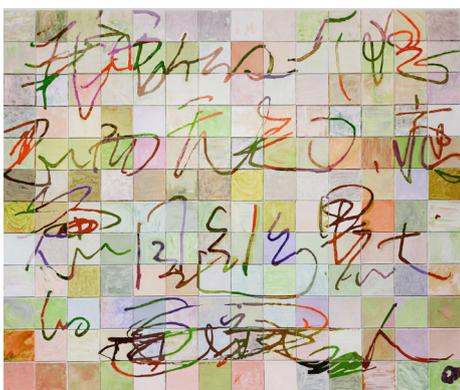


How the Young Can Achieve a Melancholic Temperment, 2014
Acrylique sur toile de lin
80 x 110 cm



Specification and Psychological Counseling Teenagers Masturbation (upgrade version), 2014
Acrylique sur toile de lin
80 x 110 cm

Dans mes récentes expérimentations, j'ai donc commencé à mêler directement des « images » et des « mots », ou « peinture » et « écriture ». « Je dois devenir quelqu'un (un peintre) qui s'abstient et qui ignore, épuisé et pourtant drôle » était une phrase extraite d'un « croquis » que j'ai dessiné sous l'impulsion du moment dans mon carnet – un carnet à petits carreaux.



Untitled, 2014
Acrylique sur 168 toiles de lin, croquis avec cadre
240 x 280 cm / 35 x 40 cm



MADE BY CHINESE

ZHANG LEHUA

THE INTERPRETER WHO INTERRUPTS

G A L E R I E
ENRICO NAVARRA

T: +33 (0)1 45 61 91 91

F: +33 (0)1 45 61 03 23

presse@enriconavarra.com

G A L E R I E
75 FAUBOURG

tel. +33 (0)1 44 51 75 75

fax +33 (0)1 49 24 91 57

info@75faubourg.com

75, rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris, France

ZHANG LEHUA / L'INTERPRETE QUI INTERROMPT, UNE EXPOSITION PROPOSÉE PAR MIAN MIAN DU 8 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2015, GALERIES ENRICO NAVARRA ET 75 FAUBOURG

Copy of the Nature

L'intention initiale de la série Copy of the Nature était simplement de répondre au problème basique d'encadrement que je rencontrais avec les grands paysages. Quand je ne pouvais faire face que superficiellement au paysage que je regardais – un paysage dont je m'apprêtais à m'écarter – « illustrer sur le vif » (xiusheng) semblait la meilleure façon de procéder. Après avoir fini d'« écrire » (xie), j'ai enregistré le code GPRS de cette sphère à reflets (que je plaçais sur des sculptures et dans l'architecture de la ville, ou qui leur était intégrée) en tant que titre de l'œuvre.



40.032850, -6.828974, 2014
Acrylic markers pen on canvas
40 cm



29.557569,115.98319, 2013
Acrylic markers pen on canvas
50 cm



40.242441, -6.799176, 2014
Acrylic markers pen on canvas
30 cm

All about < >

La série All about < > résulte d'une expérimentation autour du fait d'accepter les conséquences d'une erreur et d'en tirer le meilleur parti – peindre un film. J'ai cherché à peindre sous une image en mouvement projetée sur un mur de sorte que celui-ci s'engage, avec la lumière et l'ombre, dans une relation intime qui nie son apparence. Chaque dessin ressemble à un jeu nerveux de saut d'obstacles – le but final étant cette utopie que l'« abstraction » cherche à créer.



All About < >-No.4, 2014
Acrylic on canvas(linen)
235 x 310 cm



All About < >-No.5, 2014
Acrylic on canvas(linen)
162 x 208 cm

MADE BY CHINESE

Lorsqu'en 2008 nous avons décidé d'éditer un ouvrage sur la création contemporaine en Chine, nous pensions qu'il s'inscrirait par son volume et sa qualité à la suite des ouvrages que nous avons déjà publiés «Made By Indians» et «In the Arab world... now !». Mais, comme souvent, les rencontres et l'amitié ont quelque peu bouleversé notre projet.

En 2001 la galerie Enrico Navarra avait déjà organisé avec la galerie Hanart TZ une série d'expositions intitulées «Made by Chinese», et édité un catalogue. Cette collaboration n'a jamais cessé et l'aide de Johnson Chang dans l'élaboration de ce nouveau projet a été constante.

Frédéric Edelmann a accepté de former une équipe et de prendre en charge la section architecture. En quelques mois et plusieurs voyages... le chapitre de 150 pages prévu est devenu d'abord un volume de 300 pages, puis deux volumes totalisant 704 pages, le tout dans un coffret aujourd'hui disponible.

Le reste du projet éditorial a connu la même « inflation ». Et c'est désormais cinq autres volumes réunis dans deux coffrets qui viendront se joindre prochainement au premier paru pour former : MADE BY CHINESE... Plus de 3000 pages sur la contemporanéité en Chine.

Parmi les rencontres, l'une des plus déterminantes fut celle de l'écrivaine Mian Mian. Elle est devenue une véritable amie, nous ouvrant son extraordinaire réseau parmi les créateurs contemporains chinois : artistes, galeristes, collectionneurs, cinéastes, comédiens, écrivains, journalistes, éditeurs, fashion-designers... C'est une chose de pouvoir rencontrer tous ces gens, mais s'en est définitivement une autre que ce soit par son intermédiaire.

Au-delà du livre nous avons décidé de poursuivre une collaboration ponctuelle avec Mian Mian en lui proposant de sélectionner des artistes contemporains chinois pour des expositions que nous allons organiser à Paris et bientôt des projets dans le sud de la France.

Le 27 mai 2014 débutera la première de ces expositions, en collaboration avec la Galerie 75 Faubourg : Qiu Anxiong – E-Motion. Le 8 janvier 2015, l'aventure continue avec l'exposition : L'Interprète qui Interrompte du jeune artiste Zhang Lehua et, et de nombreuses autres sont à venir.

Enrico Navarra



Made by...

Artists, critics, gallerists, designers, curators, architects...

Made by...

Indians, Chinese, Egyptians, Lebanese, Thai, French...

Made by...

Because art is never Made In...

Made by...

The art world to show art in the world.

Fabrice Bousteau & Enrico Navarra

MADE BY CHINESE

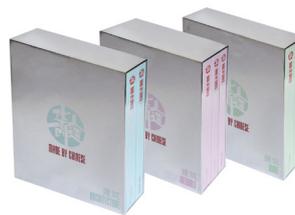
Parution : Fin 2014

3000 pages, 7 volumes en 3 coffrets

Made by Chinese est le dernier ouvrage de la série **Made by...** publié par la Galerie Enrico Navarra

Photographie: Simon Schwyzer

Contact: madebychinese@me.com



PARU :

VOLUME ARCHITECTURE & URBANISME

ARCHITECTURE // AMATEUR ARCHITECTURE STUDIO • ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES • ARCHI-UNION • AREP • ATELIER DESHAUS • ATELIER Z+ • AZL ATELIER ZHANGLEI • COLDEFY ASSOCIÉS • DNA • FAKE DESIGN • FOSTER+PARTNERS • GEHRY PARTNERS, LLP • GMP • HERZOG & DE MEURON • IROJE ARCHITECTS & PLANNERS • JIAKUN ARCHITECTS • KENGO KUMA AND ASSOCIATES • LABARCHITECTURE • LI XIAODONG ATELIER • MAD ARCHITECTS • MADA S.P.A.M • MARC MIMRAM • MARIO CUCINELLA ARCHITECTS • MORPHOSIS ARCHITECTS • MQ STUDIO • NAÇO ARCHITECTURE CHINA • NERI AND HU • OMA • PAUL ANDREU • PTW ARCHITECT • QIXIN ARCHITECTS AND ENGINEERS • RIKEN YAMAMOTO • ROCCO YIM • SAKO ARCHITECTS • STANDARD ARCHITECTURE • STEVEN HOLL ARCHITECTS • STRATEGY ARCHITECTURAL DESIGN CO WITH OTTO STEIDLE • STUDIO PEI ZHU • TERRY FARREL & PARTNERS • TM STUDIO • URBANUS • VECTOR ARCHITECTS • WSP ARCHITECTS • ZAHA HADID ARCHITECTS

À PARAÎTRE (2015) :

VOLUME ART & WORLD

A FEW WORDS // FABRICE BOUSTEAU • ENRICO NAVARRA & TSONG-ZUNG CHANG • NEW MEDIA SCHOOL BY GAO SHIMING • FRENCH MAY BY GILLES BONNEVIALE • CHINESE CONTEMPORARY BY TSONG-ZUNG CHANG • WOMEN IN ART BY MARIE TERRIEUX

INTERVIEWS // KO SIULAN • SUI JIANGO & HIS STUDENTS • DAVID TANG • JÉRÔME SANS • LI CHI WEI

ARTISTS // CHEN RAN • CHEN WENBO • CHEN YUN • CLEO LAM • CUI XIUWEN • DEKE ERH • DU YING NAN • FANG LJUN • FENG BIN • FENG MENGBO • FENG ZHENGJIE • FENG ZHENGQUAN • GAO BROTHERS • GAO SHIQIANG • GU WENDA • GUO DIAN • GUO JIN • GUO LEI • HAN BING • HAN LEI • HE AN • HU XIANGCHENG • HUANG HANKANG • HUANG RUI • HUANG YAN • HUANG ZHI YANG • HUNG TUNG LU • JIANG JI'AN • JIANG ZHI • JJ XI (XI JIAN JUN) • KO SIU LAN • LAN ZHENGHUI • LI JIWEI • LI LEI • LI SHAN • LI SONGSONG • LI YIN • LIANG YOUANWEI • LIN CHI WEI • LIU DAHONG • LIU JIANHUA • LIU WEI • LIU XIANDONG • LOVE ZHANG • LU LEI • LUO HAIMING • MADEIN (XU ZHEN) • MALEONN (MA LIANG) • MAO XUHUI • QIU ANXIONG • QIU SHIHUA • QIU SHIMING • QIU ZHIJIE • SHANG YIXIN • SHAO FAN • SHAO YI • SHEN FAN • SHEN XIAOTONG • SHI JIANMIN • SHI QING • SHI YONG • SHI ZHIYING • SONG DONG • SUI JIANGUO • SUN YUAN & PENG YU • TANG YI • TIAN YONG HUA • TONG WANG • WANG DONGLING • WANG DU • WANG GUANGYI • WANG KEPING • WANG NINGDE • WANG TIANDE • WANG ZIWEI • WENG FEN • WU SHANZHUAN • XIAO LU • XIE XIAOZE • XU BING • XU KU • XU ZHONGMIN • YANG FUDONG • YANG LIMING • YANG YONG • YE FANG • YEH WEI-LI • YI ZHOU • YIN XIUZHEN • YU HONG • YUE MINJUN • ZAN JBAI • ZEN HUANG GUANG • ZENG FANZHI • ZENG HAO • ZHAN WANG • ZHANG WEI • ZHANG XIAOGANG • ZHANG YU • ZHAO GUANGHUI • ZHAO SHAORUO • ZHENG BO • ZHENG DUANXIANG • ZHONG BIAO • ZHOU XIAOHU • ZHU YU • ZUOXIAO ZUZHOU

MUSEUM, FOUNDATIONS AND ART CENTERS // CAFA ART MUSEUM • DUOLUM ART MUSEUM • IBERIA CENTER FOR CONTEMPORARY ART • LIU YIN MAI • MINGSHENG ART MUSEUM • MOCA MUSEUM (SAMUEL KUNG) • NAMOC • ROCH BUND ART MUSEUM • SUZHOU ART MUSEUM • SONGZHUANG MUSEUM (NEAR LI BING) • UCCA • ULLENS CENTER FOR CONTEMPORARY ART • TODAY ART MUSEUM

INDEPENDANT CURATOR // BAO DONG • AMY CHENG • BILJANA CIRIC • JEROME SANS & MORGAN • LIU YING MAI • ZHAN QING

ART AUCTION HOUSES // CHRISTIE'S • COUNCIL AUCTION • GUARDIAN AUCTION • HOSANE AUCTION • HUACHEN AUCTIONS • PHILIPPS DE PURY • POLY AUCTION • SOTHEBY'S

GALLERIES // 10 CHANCELERY LANE - KATIE DE TILLY • ALISAN FINE ARTS LTD • ARARIO GALLERY • BEIJING COMMUNE • BOERS-LI GALLERY • CHAMBERS FINE ART • CHANG ART • CONTEMPORARY BY ANGELA LI • PEARL LAM FINE ART • EDOUARD MALINGUE GALLERY • HADRIEN DE MONTFERRAND • HANART TZ GALLERY • HONG MERCHANT • IFA GALLERY • JEAN GABRIEL MITTERAND • LAN LAN GALLERY • LONG MARCH SPACE • PACE GALLERY • PIN GALLERY - KIM JOSHUA • PRIMO MARELLA GALLERY • SHANGHAI GALLERY OF ART • SHANGHART • TANG CONTEMPORARY • URS MEILE GALLERY • VITAMIN PAVILION • XIN DONG CHENG SPACE FOR CONTEMPORARY ART

COLLECTORS // YANG BIN • ERIC GUICHARD • LU BING • CHOU DONG CHEN • HE JIUXIUS • RICHARD CHANG • ULI SIGG • GUAN YI • LIU LAN • LIU YI QIAN • LULU • QIAO ZHIBIN •

ART FAIRS // WEST HEAVEN • MAGNUS RENFREW • SHANGHAI BIENNALE • CIGE • JEROME DE NOIRMONT • BIENNALE DE VENISE / PAVILLON TAIWAN

VOLUME : LIFE & STYLE

DESIGN // PILING PALANG • SHANG XIA

GRAPHIC DESIGN // +86 • JELLYMON • W+K

FASHION DESIGN // ALEX WANG • ALISON MARY CHING YEUNG • CHI ZHANG • DENISE HUANG • GAO YUAN • GUO PEI • HAN FENG • JENNY JI • JIANG QIONG ER • JIN CONG CONG • JIN CONG YU • JOHN ROCHA • KAI • LI LIU • LINA MA • LIQUID ELEMENT • LU KUN • MA KE • MARSHA MA • QIU HAO • SIMON GAO • TONG WEN WEI • UMA WANG • WEN WEI • XANDER ZHOU • YE'SIR • YIKAI FOR KAY STUDIO

CINEMA // SHI SHI • JOAN CHEN • MAGGIE CHEUNG • LV YULAI • SABRINA LI • SABRINA LI & ZHANG YUAN • ZHANG YUAN • MICHELLE YEOH • ZHANG YUAN •

LIFESTYLE // CASSAM S. GOOLJARRY • MICHELLE LIU • DANNY WANG

MEDIA // HARPER'S BAZAAR • CHIZUIO • KENNETH LUO

MUSIC ILLUSTRATED BY MENG KE // NEW PANTS • B6 ... & OTHERS